Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synem Chananiasza był Pelatiasz i Izajasz, synowie\* Refajasza, synowie Arnana, synowie Obadiasza, synowie Szechaniasza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synem Chananiasza był Pelatiasz i Izajasz, synowie Refajasza, synowie Arnana, synowie Obadiasza, synowie Szekaniasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Chananiasza: Pelatiasz i Jesajasz. Synowie Refajasza, synowie Arnana, synowie Obadiasza, synowie Szekaniasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A syn Hananijaszowy: Faltyjasz, i Jesajasz; synowie Rafajaszowi, synowie Arnanaszowi, synowie Obadyjaszowi, synowie Sechenijaszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A syn Hananiaszów, Faltias, ociec Jesejaszów, którego syn Rafaja; tego też syn Arnan, z którego poszedł Obdia, którego syn był Secheniasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Chananiasza: Pelatiasz i Izajasz; syn jego Refajasz, syn jego Arnan, syn jego Obadiasz, syn jego Szekaniasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Chananiasza byli: Pelatiasz, Izajasz, Refajasz, Arnan, Obadiasz i Szechaniasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkami Chananiasza byli Pelatiasz i Izajasz; synowie Refajasza, synowie Arnana, synowie Obadiasza, synowie Szekaniasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Chananiasza byli Pelatiasz i Izajasz, którego synem był Refajasz, którego synem był Arnan, którego synem był Obadiasz, którego synem był Szekaniasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Chananji byli: Pelatja i Joszaja, jego synem był Refaja, jego synem Arnan, jego synem Obadja i jego synem Szekanja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Ананії: Фаллетія, і його син Ісая, його син Рафая, його син Орна, його син Авдія, його син Сехенія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synowie Chananiasza to: Pelatja, Jezajasz, synowie Refajasza, synowie Arnana, synowie Obadjasza oraz synowie Szekaniasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Chananiasza byli: Pelatiasz i Jeszajasz; synowie Jeszajasza: Refajasz; synowie Refajasza: Arnan; synowie Arnana: Abdiasz; synowie Abdiasza: Szechaniasz; |

1. 1) synowie, ּבְנֵי : wg G: jego syn, υἱὸς αὐτοῦ, w całym wersecie. [↑](#footnote-ref-2)